

Act

Chapter 2

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς, ἦσαν
And during the arriving of the day - of Pentecost they were
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4845](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4005](#) [G1510](#)

πάντες ὥμοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.
all together in the one [place]
[G3956](#) [G3674](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#)

| And when the day of Pentecost was now come, they were all together in one place.

2 καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἥχος, ὥσπερ φερομένης πνοῆς
And came suddenly out of heaven a sound as of the rushing of a wind
[G2532](#) [G1096](#) [G0869](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2279](#) [G5618](#) [G5342](#) [G4157](#)

βιαίας, καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὕ τοις ἦσαν καθήμενοι.
violent and it filled all the house where they were sitting
[G0972](#) [G2532](#) [G4137](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3757](#) [G1510](#) [G2521](#)

| And suddenly there came from heaven a sound as of the rushing of a mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.

3 καὶ ὥφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ πυρός, καὶ ἐκάθισεν
And there appeared to them dividing tongues as of fire; and it sat upon each one of them
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1266](#) [G1100](#) [G5616](#) [G4442](#) [G2532](#) [G2523](#)

ἐφ' ἓνα ἕκαστον αὐτῶν.
upon one each of them
[G1909](#) [G1520](#) [G1538](#) [G0846](#)

| And there appeared unto them tongues parting asunder, like as of fire; and it sat upon each one of them.

4 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες Πνεύματος Ἅγιου, καὶ ἥρξαντο λαλεῖν ἐτέραις
And they were filled with all Spirit Holy and began to speak with other
[G2532](#) [G4130](#) [G3956](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2980](#) [G2087](#)

γλώσσαις, καθὼς τὸ Πνεῦμα ἐδίσου ἀποφθέγγεσθαι αὐτοῖς.
tongues as the Spirit was giving to utter forth to them
[G1100](#) [G2531](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1325](#) [G0669](#) [G0846](#)

| And they were all filled with the Holy Spirit, and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.

5 Ἔσαν δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ
were moreover in Jerusalem dwelling Jews men devout from
[G1510](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2730](#) [G2453](#) [G0435](#) [G2126](#) [G0575](#)

παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν.
every nation of those under - heaven
[G3956](#) [G1484](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#)

| Now there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, from every nation under heaven.

6 γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης, συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ
having come about moreover the sound of this came together the multitude and
[G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3778](#) [G4905](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#)

συνεχύθη, ὅτι ἤκουον εἷς ἕκαστος τῇ ἴδιᾳ διαλέκτῳ λαλούντων
was confounded because heard one each the own language speaking
[G4797](#) [G3754](#) [G0191](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1258](#) [G2980](#)

αὐτῶν.

them

[G0846](#)

And when this sound was heard, the multitude came together, and were confounded, because that every man heard them speaking in his own language.

7 ἐξίσταντο δὲ καὶ ἐθαύμαζον, λέγοντες, Οὐχὶ ἴδοὺ πάντες οὗτοί
they were amazed moreover and marveled saying not behold all these
[G1839](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3778](#)

εἰσιν, οἵ λαλοῦντες, Γαλιλαῖοι?
are who are speaking Galileans
[G1510](#) [G3588](#) [G2980](#) [G1057](#)

And they were all amazed and marvelled, saying, Behold, are not all these that speak Galilæans?

8 καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἴδιᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν, ἐν τῇ
and how we hear each the own language of us in which
[G2532](#) [G4459](#) [G1473](#) [G0191](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1258](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3739](#)

ἐγεννήθημεν?

we were born

[G1080](#)

And how hear we, every man in our own language wherein we were born?

9 Πάρθοι, καὶ Μῆδοι, καὶ Ἐλαμῖται; καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν
Parthians and Medes and Elamites inhabiting -
[G3934](#) [G2532](#) [G3370](#) [G2532](#) [G1639](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3588](#)

Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν, τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν;
Mesopotamia Judea also and Cappadocia Pontus and - Asia
[G3318](#) [G2449](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2587](#) [G4195](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0773](#)

Parthians and Medes and Elamites, and the dwellers in Mesopotamia, in Judæa and Cappadocia, in Pontus and Asia,

10 Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης τῆς
Phrygia both and Pamphylia Egypt and the parts of Libya of that
[G5435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3828](#) [G0125](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3313](#) [G3588](#) [G3033](#) [G3588](#)

κατὰ Κυρήνην, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι;
[are] around Cyrene and those visiting [here] from Rome
[G2596](#) [G2957](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1927](#) [G4514](#)

in Phrygia and Pamphylia, in Egypt and the parts of Libya about Cyrene, and sojourners from Rome, both Jews and proselytes,

11 Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι, Κρῆτες καὶ Ἀραβεῖς, ἀκούομεν λαλούντων
Jews both and converts Cretans and Arabians we hear speaking
[G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4339](#) [G2912](#) [G2532](#) [G0690](#) [G0191](#) [G2980](#)
αὐτῶν, ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις, τὰ μεγαλεῖα τοῦ Θεοῦ?
them - [in] our own tongues the great things - of God
[G0846](#) [G3588](#) [G2251](#) [G1100](#) [G3588](#) [G3167](#) [G3588](#) [G2316](#)

Cretans and Arabians, we hear them speaking in our tongues the mighty works of God.

12 ἐξίσταντο δὲ πάντες, καὶ διηπόρουν, ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες,
were amazed moreover all and were perplexed other to other saying
[G1839](#) [G1161](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1280](#) [G0243](#) [G4314](#) [G0243](#) [G3004](#)
Τί θέλει τοῦτο εἶναι?
What wishes this to be
[G5101](#) [G2309](#) [G3778](#) [G1510](#)

And they were all amazed, and were perplexed, saying one to another, What meaneth this?

13 ἔτεροι δὲ διαχλευάζοντες ἔλεγον, ὅτι Γλεύκους μεμεστωμένοι εἰσίν.
others moreover mocking said - Of new wine full they are
[G2087](#) [G1161](#) [G5512](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1098](#) [G3325](#) [G1510](#)

But others mocking said, They are filled with new wine.

14 Σταθεὶς δὲ ὁ Πέτρος σὺν τοῖς ἑνδεκά, ἐπῆρεν τὴν φωνὴν
having stood up however - Peter with the eleven lifted up the voice
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4862](#) [G3588](#) [G1733](#) [G1869](#) [G3588](#) [G5456](#)
αὐτοῦ, καὶ ἀπεφθέγξατο αὐτοῖς, Ἀνδρες Ἰουδαῖοι, καὶ οἱ κατοικοῦντες
of him and spoke forth to them Men Judean and those inhabiting
[G0846](#) [G2532](#) [G0669](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2730](#)
Ἱερουσαλήμ πάντες, τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔστω, καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ρήματά
Jerusalem all this to you known let be and give heed to the words
[G2419](#) [G3956](#) [G3778](#) [G4771](#) [G1110](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1801](#) [G3588](#) [G4487](#)

μου:
of me
[G1473](#)

But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and spake forth unto them, saying, Ye men of Judæa, and all ye that dwell at Jerusalem, be this known unto you, and give ear unto my words.

15 οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε, οὗτοι μεθύουσιν, ἔστιν γὰρ ὥρα
not indeed as you suppose these are drunkards it is indeed [the] hour
[G3756](#) [G1063](#) [G5613](#) [G4771](#) [G5274](#) [G3778](#) [G3184](#) [G1510](#) [G1063](#) [G5610](#)
τρίτη τῆς ἡμέρας;
third of the day
[G5154](#) [G3588](#) [G2250](#)

For these are not drunken, as ye suppose; seeing it is but the third hour of the day;

16 ἀλλὰ τοῦτο ἔστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωάννη,
but this is that having been spoken by the prophet Joel
[G0235](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2493](#)

but this is that which hath been spoken through the prophet Joel:

17	Kαὶ And	ἔσται it will be	ἐν in	ταῖς the	ἔσχάταις last	ἡμέραις, days	λέγει says	ό -	Θεός, God	ἔκχεω I will pour out	ἀπὸ of	
		G2532	G1510	G1722	G3588	G2078	G2250	G3004	G3588	G2316	G1632	G0575
	τοῦ the	Πνεύματός Spirit	μου of me	ἐπὶ ¹ upon	πᾶσαν all	σάρκα; flesh	καὶ and	προφητεύσουσιν will prophesy	οἱ the	υἱοὶ sons		
		G3588	G4151	G1473	G1909	G3956	G4561	G2532	G4395	G3588	G5207	
	ὑμῶν, of you	καὶ and	αἱ the	θυγατέρες daughters	ὑμῶν; of you	καὶ and	οἱ the	νεανίσκοι young men	ὑμῶν of you	όράσεις visions	ὄψονται, will see	
		G4771	G2532	G3588	G2364	G4771	G2532	G3588	G3495	G4771	G3706	G3708
	καὶ and	οἱ the	πρεσβύτεροι elders	ὑμῶν of you	ἐνυπνίοις dreams	ἐνυπνιασθήσονται; will dream						
		G2532	G3588	G4245	G4771	G1798	G1797					

And it shall be in the last days, saith God, I will pour forth of my Spirit upon all flesh: And your sons and your daughters shall prophesy, And your young men shall see visions, And your old men shall dream dreams:

Yea and on my servants and on my handmaidens in those days Will I pour forth of my Spirit; and they shall prophesy.

19	καὶ	δώσω	τέρατα	ἐν	τῷ	οὐρανῷ	ἄνω,	καὶ	σημεῖα	ἐπὶ	τῇ	γῆς
	and	I will show	wonders	in	-	heaven	above	and	signs	on	the	earth
	G2532	G1325	G5059	G1722	G3588	G3772	G0507	G2532	G4592	G1909	G3588	G1093
	κάτω,	αἷμα	καὶ	πῦρ	καὶ	ἀτμίδα	καπνοῦ.					
	below	blood	and	fire	and	vapor	of smoke					
	G2736	G0129	G2532	G4442	G2532	G0822	G2586					

And I will show wonders in the heaven above, And signs on the earth beneath; Blood, and fire, and vapor of smoke:

20	ό	ἡλιος	μεταστραφήσεται	εἰς	σκότος,	καὶ	ἡ	σελήνη	εἰς	αἷμα,	πρὶν
	The	sun	will be turned	into	darkness	and	the	moon	into	blood	before
	G3588	G2246	G3344	G1519	G4655	G2532	G3588	G4582	G1519	G0129	G4250
	«ἡ»	ἔλθεῖν	ἡμέραν	Κυρίου	τὴν,	μεγάλην	καὶ	ἐπιφανῆ.			
	rather	coming	[the] day	of [the] Lord	the	great	and	glorious			
	G2228	G2064	G2250	G2962	G3588	G3173	G2532	G2016			

The sun shall be turned into darkness, And the moon into blood, Before the day of the Lord come, That great and notable day:

21	καὶ	ἔσται,	πᾶς	ὅς	ἐὰν	ἐπικαλέσοται	τὸ	ὄνομα	Κυρίου
	And	it will be	everyone	who	anyhow	shall call upon	the	name	of [the] Lord
	G2532	G1510	G3956	G3739	G1437	G1941	G3588	G3686	G2962

| And it shall be, that whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved.

22 Ἀνδρες, Ισραηλῖται, ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους: Ιησοῦν τὸν Ναζωραῖον,
Men Israelites hear the words these Jesus of Nazareth
[G0435](#) [G2475](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#)

ἄνδρα ἀποδεδειγμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ εἰς ὑμᾶς δυνάμεσι καὶ τέρασι
a man having been set forth by - God to you by miracles and wonders
[G0435](#) [G0584](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1411](#) [G2532](#) [G5059](#)

καὶ σημείοις, οἵς ἐποίησεν δι' αὐτοῦ ὁ Θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν,
and signs which did by him in the midst of you
[G2532](#) [G4592](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3319](#) [G4771](#)

καθὼς αὐτοὶ οἴδατε.
as you yourselves know
[G2531](#) [G0846](#) [G1492](#)

| Ye men of Israel, hear these words: Jesus of Nazareth, a man approved of God unto you by mighty works and wonders and signs which God did by him in the midst of you, even as ye yourselves know;

23 τοῦτον, τῇ ὡρισμένῃ βουλῇ καὶ προγνώσει τοῦ Θεοῦ, ἔκδοτον διὰ
him by the determinate plan and foreknowledge - of God delivered up by
[G3778](#) [G3588](#) [G3724](#) [G1012](#) [G2532](#) [G4268](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1560](#) [G1223](#)

χειρὸς ἀνόμων, προσπίξαντες ἀνείλατε.
hands lawless having crucified you put to death
[G5495](#) [G0459](#) [G4362](#) [G0337](#)

| him, being delivered up by the determinate counsel and foreknowledge of God, ye by the hand of lawless men did crucify and slay:

24 ὃν ὁ Θεὸς ἀνέστησεν, λύσας τὰς ὡδῖνας τοῦ θανάτου,
Whom - God raised up having loosed the agony of death
[G3739](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0450](#) [G3089](#) [G3588](#) [G5604](#) [G3588](#) [G2288](#)

καθότι οὐκ ἦν δυνατὸν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ.
inasmuch as not it was possible [for] to be held him by it
[G2530](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1415](#) [G2902](#) [G0846](#) [G5259](#) [G0846](#)

| whom God raised up, having loosed the pangs of death: because it was not possible that he should be holden of it.

25 Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, Προορώμην τὸν Κύριον ἐνώπιόν μου
David indeed says about him I foresaw the Lord before me
[G1138](#) [G1063](#) [G3004](#) [G1519](#) [G0846](#) [G4308](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1799](#) [G1473](#)

διὰ παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μού ἐστιν, ἵνα μὴ σαλευθῶ.
continually everything because at [the] right hand of me he is that not
[G1223](#) [G3956](#) [G3754](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2443](#) [G3361](#)

I should be shaken
[G4531](#)

| For David saith concerning him, I beheld the Lord always before my face; For he is on my right hand, that I should not be moved:

26 δὰ διῦτο ηὐφράνθη μου ἡ καρδία», καὶ ἡγαλλάσατο ἡ γλῶσσά
because of this was glad of me the heart and rejoiced the tongue
[G1223](#) [G3778](#) [G2165](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2532](#) [G0021](#) [G3588](#) [G1100](#)

μου; ἔτι δὲ, καὶ ἡ σάρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι,
of me and moreover also the flesh of me will dwell in hope
[G1473](#) [G2089](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G2681](#) [G1909](#) [G1680](#)

| Therefore my heart was glad, and my tongue rejoiced; Moreover my flesh also shall dwell in hope:

27 ὅτι οὐκ ἐνκαταλείψεις τὴν ψυχήν μου εἰς ἄδην, οὐδὲ δώσεις τὸν
for not you will abandon the soul of me into Hades nor will you allow the
[G3754](#) [G3756](#) [G1459](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G1519](#) [G0086](#) [G3761](#) [G1325](#) [G3588](#)

”Οσιόν σου ιδεῖν διαφθοράν.
holy one of you to see decay
[G3741](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1312](#)

| Because thou wilt not leave my soul unto Hades, Neither wilt thou give thy Holy One to see corruption.

28 ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς; πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ
You have made known to me [the] paths of life you will fill me with joy in
[G1107](#) [G1473](#) [G3598](#) [G2222](#) [G4137](#) [G1473](#) [G2167](#) [G3326](#)

τοῦ προσώπου σου.
the presence of you
[G3588](#) [G4383](#) [G4771](#)

| Thou madest known unto me the ways of life; Thou shalt make me full of gladness with thy countenance.

29 Ἀνδρες, ἀδελφοί, ἔξօν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς,
Men brothers it is permitted [me] to speak with freedom to you
[G0435](#) [G0080](#) [G1832](#) [G3004](#) [G3326](#) [G3954](#) [G4314](#) [G4771](#)

περὶ τοῦ πατριάρχου Δαυὶδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη, καὶ
concerning the patriarch David that both he died and was buried and
[G4012](#) [G3588](#) [G3966](#) [G1138](#) [G3754](#) [G2532](#) [G5053](#) [G2532](#) [G2290](#) [G2532](#)

τὸ μνῆμα αὐτοῦ ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης.
the tomb of him is among us unto the day this
[G3588](#) [G3418](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1473](#) [G0891](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#)

| Brethren, I may say unto you freely of the patriarch David, that he both died and was buried, and his tomb is with us unto this day.

30 προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὅρκῳ ὥμοσεν αὐτῷ ὁ
A prophet therefore being and knowing that with an oath swore to him -
[G4396](#) [G3767](#) [G5225](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3727](#) [G3660](#) [G0846](#) [G3588](#)

Θεὸς, ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ, καθίσαι ἐπὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ.
God of [the] fruit of the loins of him to set upon the throne of Him
[G2316](#) [G1537](#) [G2590](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0846](#) [G2523](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0846](#)

| Being therefore a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins he would set one upon his throne;

31 προΐδων, ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ, ὅτι οὔτε
having foreseen he spoke concerning the resurrection of the Christ that neither
[G4308](#) [G2980](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3754](#) [G3777](#)

ἐνκατελείφθη was he abandoned εἰς ἄδην, οὔτε ἡ σάρξ αὐτοῦ εἶδεν διαφθοράν.
into Hades nor the flesh of him saw decay
[G1459](#) [G1519](#) [G0086](#) [G3777](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1312](#)

he foreseeing this spake of the resurrection of the Christ, that neither was he left unto Hades, nor did his flesh see corruption.

32 τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ Θεός, οὗ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν
This - Jesus has raised up - God whereof all we are
[G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3956](#) [G1473](#) [G1510](#)

μάρτυρες.
witnesses
[G3144](#)

This Jesus did God raise up, whereof we all are witnesses.

33 τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ Θεοῦ ὑψωθεὶς, τήν τε ἐπαγγελίαν
By the right hand therefore - of God having been exalted - and [the] promise
[G3588](#) [G1188](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5312](#) [G3588](#) [G5037](#) [G1860](#)

τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἅγιου, λαβὼν παρὰ τοῦ Πατρὸς, ἔξεχεν
of the Spirit - Holy having received from the Father he has poured out
[G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1632](#)

τοῦτο ὁ ὑμεῖς καὶ βλέπετε καὶ ἀκούετε.
this which you both are seeing and hearing
[G3778](#) [G3739](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0991](#) [G2532](#) [G0191](#)

Being therefore by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promise of the Holy Spirit, he hath poured forth this, which ye see and hear.

34 οὐ γὰρ Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανούς, λέγει δὲ αὐτός, Εἶπεν
Not indeed David ascended into the heavens he says however himself Said
[G3756](#) [G1063](#) [G1138](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#)

«ὁ» Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
the Lord to [the] Lord of me Sit at [the] right hand of me
[G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#)

For David ascended not into the heavens: but he saith himself, The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand,

35 ἔως ἂν θῶ τοὺς ἔχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.
until anyhow I place the enemies of you a footstool of the feet of you
[G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

Till I make thine enemies the footstool of thy feet.

36 ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ, ὅτι καὶ Κύριον αὐτὸν,
Assuredly therefore let know all [the] house of Israel that both Lord him
[G0806](#) [G3767](#) [G1097](#) [G3956](#) [G3624](#) [G2474](#) [G3754](#) [G2532](#) [G2962](#) [G0846](#)

καὶ Χριστὸν ἐποίησεν ὁ Θεός, τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς
and Christ has made - God this - Jesus whom you
[G2532](#) [G5547](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#)

ἐσταυρώσατε.
crucified
[G4717](#)

Let all the house of Israel therefore know assuredly, that God hath made him both Lord and Christ, this Jesus whom ye crucified.

37 Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν τὴν καρδίαν, εἶπόν τε πρὸς τὸν
having heard moreover they were pierced to the heart said moreover to -
[G0191](#) [G1161](#) [G2660](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G3588](#)

Πέτρον καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, Τί ποιήσωμεν, ἄνδρες, ἀδελφοί?
Peter and the other apostles What shall we do men brothers
[G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G0652](#) [G5101](#) [G4160](#) [G0435](#) [G0080](#)

| Now when they heard this, they were pricked in their heart, and said unto Peter and the rest of the apostles, Brethren, what shall we do?

38 Πέτρος δὲ πρὸς αὐτούς, Μετανοήσατε, [φησίν], καὶ βαπτισθήτω, ἔκαστος
Peter moreover to them Repent says be baptized every one
[G4074](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3340](#) [G5346](#) [G2532](#) [G0907](#) [G1538](#)

ύμῶν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσιν τῶν ἀμαρτιῶν
of you in the name of Jesus Christ for the forgiveness - of sins
[G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G0859](#) [G3588](#) [G266](#)

ύμῶν, καὶ λήμψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ Ἅγιου Πνεύματος.
your and you will receive the gift of the Holy Spirit
[G4771](#) [G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#)

| And Peter said unto them, Repent ye, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ unto the remission of your sins; and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.

39 ὑμῖν γάρ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία, καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν, καὶ πᾶσιν
to you indeed is the promise and children of you and to all
[G4771](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1860](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#)

τοῖς εἰς μακρὰν, ὅσους ἀν προσκαλέσηται Κύριος, ὁ Θεὸς ἡμῶν.
those at a distance as many as anyhow shall call [the] Lord the God of us
[G3588](#) [G1519](#) [G3117](#) [G3745](#) [G0302](#) [G4341](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

| For to you is the promise, and to your children, and to all that are afar off, even as many as the Lord our God shall call unto him.

40 ἔτέροις τε λόγοις πλείσιν διεμαρτύρατο, καὶ παρεκάλει αὐτοὺς,
other moreover words many he earnestly testified and exhorted them
[G2087](#) [G5037](#) [G3056](#) [G4119](#) [G1263](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#)

λέγων, Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης.
saying Be saved from the generation - perverse this
[G3004](#) [G4982](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3588](#) [G4646](#) [G3778](#)

| And with many other words he testified, and exhorted them, saying, Save yourselves from this crooked generation.

41 οἱ μὲν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν; καὶ
those indeed Therefore having received the word of him were baptized and
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0588](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G0907](#) [G2532](#)

προσετέθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ψυχαὶ ὡσεὶ τρισχίλιαι.
were added on the day that souls about three thousand
[G4369](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G5590](#) [G5616](#) [G5153](#)

| They then that received his word were baptized: and there were added unto them in that day about three thousand souls.

42 ἦσαν δὲ προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων, καὶ τῇ
they were moreover steadfastly continuing in the teaching of the apostles and -
[G1510](#) [G1161](#) [G4342](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#)

κοινωνίᾳ, τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου, καὶ ταῖς προσευχαῖς.
in fellowship the breaking of the bread and the prayers
[G2842](#) [G3588](#) [G2800](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4335](#)

| And they continued stedfastly in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of bread and the prayers.

43 Ἐγίνετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος, πολλά τε τέρατα καὶ
There came moreover upon every soul awe many and both wonders and
[G1096](#) [G1161](#) [G3956](#) [G5590](#) [G5401](#) [G4183](#) [G5037](#) [G5059](#) [G2532](#)

σημεῖα, διὰ τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο.
signs through the apostles took place
[G4592](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1096](#)

| And fear came upon every soul: and many wonders and signs were done through the apostles.

44 πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες «ἦσαν» ἐπὶ τὸ αὐτὸς καὶ εἶχον
all moreover - having believed were together the same and having
[G3956](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2192](#)

ἄπαντα κοινά;
all things in common
[G0537](#) [G2839](#)

| And all that believed were together, and had all things common;

45 καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις ἐπίπρασκον, καὶ διεμέριζον αὐτὰ
and the possessions and the goods they were selling and were dividing them
[G2532](#) [G3588](#) [G2933](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5223](#) [G4097](#) [G2532](#) [G1266](#) [G0846](#)

πᾶσιν, καθότι ἀν τις χρείαν εἶχεν.
to all as anyhow anyone need had
[G3956](#) [G2530](#) [G0302](#) [G5100](#) [G5532](#) [G2192](#)

| and they sold their possessions and goods, and parted them to all, according as any man had need.

46 καθ' ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ, κλῶντες
every day and steadfastly continuing with one accord in the temple breaking
[G2596](#) [G2250](#) [G5037](#) [G4342](#) [G3661](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2806](#)

τε κατ' οἶκον ἄρτον, μετελάμβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλιάσει καὶ
moreover from house [to house] bread they partook of food with gladness and
[G5037](#) [G2596](#) [G3624](#) [G0740](#) [G3335](#) [G5160](#) [G1722](#) [G0020](#) [G2532](#)

ἀφελότητι καρδίας,
sincerity of heart
[G0858](#) [G2588](#)

| And day by day, continuing stedfastly with one accord in the temple, and breaking bread at home, they took their food with gladness and singleness of heart,

47 αἰνοῦντες τὸν Θεὸν, καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. ὁ
praising - God and having favor with all the people -
[G0134](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2192](#) [G5485](#) [G4314](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#)

δὲ προσετίθει τοὺς σωζομένους καθ' ἡμέραν ἐπὶ τὸ
moreover [the] Lord added those who were being saved every day to their
[G1161](#) [G2962](#) [G4369](#) [G3588](#) [G4982](#) [G2596](#) [G2250](#) [G1909](#) [G3588](#)

αὐτό.
number
[G0846](#)

praising God, and having favor with all the people. And the Lord added to them day by day those that were saved.